



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/4757/Add.1
3 March 1961
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ДОКЛАД ОТ 2 МАРТА 1961 г., ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ГЕНЕРАЛЬНОМУ
СЕКРЕТАРЮ ЕГО ОСОБЫМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ В КОНГО, ОТНОСИТЕЛЬНО
ЗАЩИЩЕННЫХ РАЙОНОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРИЛОЖЕНИЕ I*

Сообщение Особого представителя Генерального Секретаря
в Конго от 19 февраля 1961 г. на имя властей в Стэнливиле

1. Я должен обратить Ваше внимание самым настоятельным образом на полученные мною тревожные сведения, согласно которым некоторые европейцы в различных частях провинции Киву подверглись дурному обращению с ними, побоям и произвольному аресту Национальной армией Конго после получения известия о трагическом конце г-на Лумумбы и его шести коллег. Такие акты насилия в отношении ни в чем неповинных и беззащитных людей оскорбляют самые элементарные чувства справедливости и человеческого достоинства. Мировое общественное мнение осудит власти, которые ответственны за обеспечение гражданам всех национальностей, находящимся на их соответственной территории, спокойного существования и достойного обращения.

* См. также сообщение Особого представителя Генерального Секретаря в Конго от 19 января 1961 г. на имя г.г. Гизенга, Манзикала и Лундула в Стэнливиле и г-на Кашмура в Букаву (S/4637 D), равно как и сообщение Генерального Секретаря от 23 января 1961 г. на имя г-на Гизенга в Стэнливиле, посланное через посредство Особого представителя в Конго (S/4637 E).

2. Отмечая с удовлетворением, что до настоящего времени властям Восточной провинции, сознающим свои обязанности, удавалось предупредить вспышки беспорядков, я должен подчеркнуть, тем не менее, что в этом отношении необходимо и впредь проявлять большую бдительность и что совершенно необходимо предоставлять полную защиту лицам любой национальности, независимо от их политических убеждений, и, в особенности, иностранцам, которые должны рассматриваться как гости в стране, если только они не желают уехать, причем в этом случае они должны получить разрешение на отъезд без каких-либо задержек и затруднений.

3. Лежащие на властях обязанности требуют, чтобы эти власти не допускали никаких произвольных арестов и чтобы лица, которые были арестованы или содержатся под стражей, пользовались принципами уважения законности, а также чтобы обращение с ними было гуманным и человечным; эти лица ни под каким предлогом не могут стать жертвами репрессивных мер в связи с событиями, за которые они не несут решительно никакой ответственности. Обращаясь к Вам с этим призывом, я должен Вам напомнить, что в настоящее время внимание всего мира сосредоточено на Конго и на ответственных властях этой страны, действия которых будут расцениваться согласно нормальным правилам поведения, принятым во всем цивилизованном мире.

ПРИЛОЖЕНИЕ П

Сообщение Особого представителя Генерального Секретаря
в Конго от 22 февраля 1961 г. на имя властей в Леопольдвиле

За последние дня к нам приходят выходцы из Стэнливиля с просьбой о том, чтобы Организация Объединенных Наций помогла им вернуться со своими семьями в этот город. Эти лица, среди которых находятся также члены парламента от Восточной провинции, ссылаются на то, что мы сделали для г-жи Лумумба и находящихся при ней лиц, и просят о предоставлении им такой же помощи. Каждому из них мы старательно объясняем, что предоставление в распоряжение

/...

г-жи Лумумба самолета Организации Объединенных Наций было чрезвычайной мерой, вызванной нашим сочувствием ее тяжелому положению, как Особый представитель имел честь сообщить о том главе государства в своем письме от 18 февраля 1961 года. Мы подчеркиваем, что конголезские власти должны, в первую очередь, обеспечить свободу передвижения отдельных лиц и их имущества на территории Республики. Мы тем более осторожны с оказанием помощи, что глава государства горько жаловался по поводу содействия, оказанного нами г-же Лумумба, говоря, что наше активное сочувствие помешало ему проявить сочувствие со своей стороны.

Однако разговаривавшие с нами лица утверждали, что они обращаются к нам, испробовав уже все другие пути, и они заявляют о том, что повторные просьбы, обращенные ими к властям, не привели ни к каким результатам.

Из составленного нами дела я хотел бы привести только, в качестве примера, случаи, когда мы не можем подвергнуть сомнению а-приори искренность и добропорядочность соответствующих лиц, ибо они сообщили нам копии писем, направленных ими в ноябре и декабре на имя начальника частей безопасности и главы государства. До сих пор на эти письма не последовало ответа. Некоторые из этих лиц детально сообщили нам о том, какому обращению подверглись их жены, когда они хотели сесть на пароход вместе со своими детьми. Согласно этим сообщениям, их семьи были грубо отогнаны от парохода и подверглись притеснениям со стороны солдат и частей безопасности, которые якобы отняли у них билеты, удостоверения личности и школьные свидетельства детей. После этого матери отправились к начальнику частей безопасности с требованием о возвращении им этих документов, но г-н Нендака лично категорически отказал им в этом; он торжественно заявил одному из моих помощников, что власти в Леопольдвиле не ставят и никогда не ставили никаких препятствий к переезду граждан страны из одного места в другое на территории страны. Поэтому я вынужден спросить Вас о том, какие меры Вы

/...

предполагаете принять не только для того, чтобы пролить свет на прошлые действия чиновников министерства внутренних дел и восстановить справедливость, но также и для того, чтобы позволить указанным семьям осуществить предполагаемую поездку. Мы были бы счастливы быть в состоянии отослать лиц, приходящих к нам с просьбой о предоставлении транспортных средств, в авиационные компании и компании речного судоходства с уверенностью, что они индивидуально не получают отказа - конечно, за исключением тех, в отношении которых отдан законный приказ об аресте, - и не подвергнутся дурному с ними обращению в результате своей просьбы. Именно отсутствие такой уверенности заставляет нас заниматься поступившими к нам просьбами, ибо мы заинтересованы во всем, что касается уважения прав человека и основных свобод.
